

# 일 어

## 2012년 시행 5급[행정] 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 巨事故をめぐる調査は国家体制の根幹に巣くう構造的病弊に突き当たることがある。それで福島第1原発事故の原因究明などにあたってきた政府の事故調査・検証委員会がまとめた中間報告を見てみよう。そこには自らの作り出した安全神話に自らが縛られ、過酷事故の想定やそれにもとづく対策を怠ってきた東京電力と国の積年の宿弊が浮かび上がってくる。報告は炉心溶融を防ぐ冷却装置を作動させられなかった東京電力のミスを指摘したが、そもそも全電源の喪失が想定外だったがゆえの混乱である。後手に回った住民避難や放射線防護対策でも、深刻な危機の想定と取り組んでこなかった政府の手拔かりが批判された。「プロクルステスの寝台」とは、寝台の大きさに合わせて旅人の足を切ったり引き伸ばしたりした古代ギリシャの強盗の話である。原発を襲う巨大津波の想定も原子力の業界では相手にされなかったいきさつを聞けば、この業界には安全の足を切る寝台もあったらしい。(15점)

- 2) 江戸で大衆の食べものとしての完成をみたといわれるそばは、当時から、食事の合い間のおやつ代わりに食べたものだという。したがって、そばで腹いっぱいになろうというような食べ方ではなかったようだ。そばはもちろん大衆的なものだが、こうしたことを考えると、はじめから趣味食的要素が非常に強かったのだと思われる。

現在、どの地方にも、こうした趣味そばの古い伝統を守っている格式高いそば屋がある。そうした店では、よく吟味した最高のそば粉を使い、最高の副材料を用い、調理の仕方昔ながらの家伝を守り、決して手抜き仕事などはしない。厳しい店主が隅々にまで目を光らせているから、供するそばもおおのずから格調高いものになる。

趣味店のそばは高くて少量だとはよく聞くことだが、若干高くつくのは、良質の材料を吟味してつくるからで、美味しいそばを十分に堪能することができれば、若干の高価は、お客様にもお許しいただけるものと思う。少量だという点については、いわば、そばをよりおいしく召し上がっていただくための手段、あるいは演出とでもいうべきものであろう。たとえば、ご飯をいただくとき、茶碗で少量ずつ食べ、幾度もお代わりすると、丼に一度山盛りにして食べるものとは、味覚感触に、天と地の相違が生ずると、同じ理屈である。

高くて少量などといわれながらも、こうした趣味そばの店が、良心的な営業を続けているかぎり、江戸伝統の東京そばの格調が大きくずれることはあるまい。(10점)

제 2 문. 다음 글을 일본어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 인터넷 공간에서 맵위를 떨치는 사이버 공격은 방위산업뿐만 아니라 정치 외교의 중추까지 표적을 확대하고 있다. 중의원 다수 의원의 컴퓨터나 서버로부터 정보가 도난당할 우려가 있는 것 외에, 외무성이나 총무성 등도 표적이 되고 복수의 채외 공관에서 악성바이러스의 감염이 확인되었다. 누가 어떤 목적으로 이런 행위를 하고 있는 것일까. 실제로 어느 정도의 피해가 발생했는지 모르는 것 투성이라서 불안하다. 이런 행위 자체는 해외 정보요원이 교묘한 언변으로 다가와 기밀정보를 빼가는 첩보에 가깝고, 감지하지 못하면 정보가 통째로 빠져나가는 상태가 계속되어 버린다. 외교나 방위 등 특정 분야에 피해가 두드러진다는 점이나 고도의 기술을 가진 해외 전문집단이 관여했다고 짐작할 수 있는 점 등에서 일본의 안전보장 분야를 표적으로 한 스파이 활동이 아닐까 하는 추측이 확산되고 있다. (15점)

※ 악성바이러스: 不正ウイルス

- 2) 한국에는 5천년의 유구한 역사와 이에 걸맞은 다양한 전통 문화가 있다. 외국인이 한국 문화에 대해 말할 때 가장 먼저 무엇을 떠올릴까? LA한국문화원이 9월말, 미국 거주자 중 아시아권 이외의 외국인 330명을 대상으로 설문 조사를 실시했다. 이 조사에 의하면 회답자의 43%가 ‘음식’을 한국의 대표 문화로 들고, 다음으로 ‘태권도’, ‘게임’, ‘영화’, ‘한글’이 뒤를 이었다. 과거에는 ‘한국전쟁’, ‘분단’, ‘경제성장’ 등의 단어가 대한민국에 대한 첫 이미지였던 점을 생각하면, 세계인의 눈에 비치는 한국의 이미지가 크게 바뀐 것을 실감한다. 감성이나 창의력, 이미지가 경쟁력의 원천이 되는 시대적인 조류에 국가도 예외는 아니다. 감성이나 창의력을 토대로 하여 긍정적인 국가 이미지를 형성하는 것이 나아가서는 국가의 경쟁력을 높여 가는 방법이다. (10점)

## 행정안전부 시험출제과장